Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznacie, że Ja jestem JAHWE, gdy wprowadzę was do ziemi Izraela, do ziemi, którą przysiągłem dać waszym ojcom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy przekonacie się, że Ja jestem JAHWE — gdy wprowadzę was do ziemi Izraela, do ziemi, którą obiecałem dać waszym ojcom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poznacie, że ja jestem JAHWE, gdy was wprowadzę do ziemi Izraela, do tej ziemi, co do której podniosłem swoją rękę, że dam ją waszym ojcom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A poznacie, żem Ja Pan, gdy was wprowadzę do ziemi Izraelskiej, do ziemi onej, o którąm podniósł rękę moję, że ją dam ojcom waszym; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A poznacie, żem ja JAHWE, gdy was wwiodę do ziemie Izrael, do ziemie, o której podniosłem rękę moję, żem ją dać miał ojcom waszym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i poznacie, że Ja jestem Pan, gdy was wprowadzę na ziemię izraelską, do tego kraju, który poprzysiągłem dać waszym przodkom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy poznacie, że Ja jestem Pan, gdy zaprowadzę was do ziemi izraelskiej, do ziemi, którą przysiągłem dać waszym ojcom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poznacie, że Ja jestem JAHWE, gdy wprowadzę was do ziemi Izraela, do kraju, który przysiągłem, że dam go waszym ojcom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przekonacie się, że Ja jestem JAHWE, gdy wprowadzę was do kraju Izraela, do ziemi, którą obiecałem waszym przodkom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I dowiecie się, że Ja jestem Jahwe, gdy przywiodę was do ziemi Izraela, do kraju, który przysiągłem dać ojcom waszym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пізнаєте, що Я Господь, коли Я виведу вас до землі Ізраїля, до землі, про яку Я підняв мою руку, щоб дати її вашим батькам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc poznacie, że Ja jestem WIEKUISTY, kiedy was przyprowadzę do israelskiej ziemi; do owej ziemi, co do której podniosłem Moją rękę, aby ją oddać waszym ojcom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I będziecie musieli poznać, że ja jestem JAHWE, gdy was przyprowadzę na ziemię izraelską, do krainy, co do której podniosłem rękę w przysiędze, że ją dam waszym praojcom. |